

# Revista de Filología Románica

ISSN: 0212-999-X

Vol. 25

2008

---

## Sumario

	<i>Pág.</i>
<b>Homenaje A Ruy Belo</b>	
María Victoria NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ Presentación y semblanza	13-16
Fernando MARTINHO Evocação de Ruy Belo na «Terra da Alegria»	17-29
Hugo MILHANAS MACHADO Ruy Belo: O poema continua: [da consciência de obra na poesia de Ruy Belo, o gesto editorial: primeiros apontamentos]	31-45
Gastão CRUZ Ruy Belo e 'a importância misteriosa de existir	47-53
Jesús SÁNCHEZ LOBATO Mi querido Ruy Belo	55-56
Antonio VIUDAS CAMARASA Ruy Belo, una lección de Portugal en Madrid	57-62
<b>Artículos</b>	
Josep YSERN A propósito del espacio y del tiempo en la literatura ejemplar	65-79
Juan M. RIBERA LLOPIS Bernat Metge y <i>Llibre de Fortuna e Prudència</i> : una isla –¿ortodoxamente?– alegórica	81-93
Julia BUTIÑÁ JIMÉNEZ Bernat Metge: <i>Lo somni</i> : un <i>Somnium Scipionis</i> redivivo y un <i>Civitate Dei</i> laico	95-106
Edmundo CONDON ALARCÓN Los años de formación de Paul Celan en Czernowitz: de espacio plurilingüe y multicultural a <i>no-lugar</i>	107-118

## Varia

Jaume MEDINA

El plor de la tórtora i el naufragi de *L'Atlàntida*: dos ressons virgilians en l'obra de Verdaguer 121-126

Rocío PEÑALTA CATALÁN

Locos y locura a finales de la Edad Media: representaciones literarias y artísticas 127-138

Anatol LENTA Y ION GUTU

Eurysémie et typologie des signes linguistiques 139-145

Ion DUMBRĂVEANU

Controversias sobre el estatuto funcional de algunas entidades glóticas 147-155

Marcos ALEJANDRO GABINSKY

Algunos enigmas de la especificidad lingüística común rumano-judeoespañola 157-163

Juan Manuel ORGAZ

La fuerza de la palabra y la mirada del héroe en el Libro VII de la *Gesta Danorum* 165-182

José POLO

El *Manual* de gramática histórica (1904-1941) de Ramón Menéndez Pidal 183-192

Rena GAFAROVA

Estudio sociolingüístico del registro coloquial en España, Italia y México 193-212

Giorgia MARANGON

*La Sépulture* de Gabriel Legouvé y *I Sepolcri* de Ugo Foscolo. 213-222

Análisis filológico-temático y comparativo de los textos de los autores.

¿Traducción o imitación?

Laura CARLUCCI

“Le risa son quasi per tutto convertite in pianto per li difetti umani”. Ignorancia, 223-244

superstición y decadencia moral en las *Trecentonovelle*

Patrizia ROMANI y Judith GONZÁLEZ PÉREZ

La apócope de los pronombres personales átonos en el castellano medieval 245-263

## Edición de textos y documentos

Ana LAHERA FORTEZA

Un ensayo inédito de Bartomeu Forteza: *La poesia d'En Joan Alcover* 267-300

## Perfiles

Anatol CIOBANU

Profesorul Ion Dumbrăveanu – lingvist de rezonanță panromanică 303-312

Xavier VALL Pompeu Gener, un positivista darwinista contrari al naturalisme zoliano	313-335
<b>Reseñas</b>	
Josefa Dorta <i>et alii</i> (eds.), <i>Historiografia de la lingüística en el ámbito hispánico. Fundamentos epistemológicos y metodológicos</i> . Madrid, Arco/Libros, 2007. Por Óscar Fernández Poza	339-340
Consuelo García Gallarín (coord.) <i>et alii</i> , <i>Los nombres del Madrid multicultural</i> , Madrid, Ediciones Partenón, 2007. Por Ferran Bèjar	341-349
Patricia Almarcegui, <i>Alí Bey y los viajeros europeos a Oriente</i> , Barcelona, Ediciones Bellaterra, 2007. Por Christian Rodríguez Carvajal	349-351
Joan Salvat-Papasseit, <i>Obra Completa. Poesia i prosa</i> . Edició a cura de Carme Arenas Noguera, Galàxia Gutenberg i Cercle de Lectors, 2006. Por Glòria Bordons	351-353
<i>La Faula</i> de Guillem de Torroella. Edició crítica d'Anna Maria Compagna Perrone Capano, Barcelona, Edicions UIB i Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2007, 207 pp. Por Miquel Marco Artigas	353-356
Rosselló Bover, Pere: <i>La narrativa i la prosa a Mallorca a l'inici del segle XX</i> . Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat. Universitat de les Illes Balears. Departament de Filologia Catalana i Lingüística General. Biblioteca Miquel dels Sants Oliver/ 26, 2006, 319 pàgs. Por Ana Lahera Forteza	356-358
Pons i Pons, Damià. <i>Cultura i literatura a Mallorca entre els segles XIX i XX</i> , Palma de Mallorca, Diari de Balears, Biblioteca d'escriptors mallorquins, 2006, 123 pàginas; Oliver, Miquel dels Sants. <i>Sobre literatura</i> . Introducció i selecció d'articles a cura de Damià Pons i Pons, Palma de Mallorca, Diari de Balears, Biblioteca d'escriptors mallorquins, 2006, 153 pàginas. Por Ana Lahera Forteza	358-360
Jacint Verdaguer, <i>Jovenívoles. Poesies amatòries de joventut</i> . Edició crítica de Narcís Garolera. Pròleg d'Anton Carrera. Cabrera de Mar, Galerada, 2006. 228 pàgs. Por Jaume Medina	361-363
<i>Lo somni El sueño</i> de Bernat Metge. Edició bilingüe catalán/español, traducció, introducció y notas de Julia Butiñá. Madrid, Centro de Lingüística Aplicada Atenea, 2007, 293 pp. Por Miquel Marco Artigas	363-365
Cabré, Rosa, <i>La Barcelona de Narcís Oller. Realitat i somni de la ciutat</i> . Estudi i edició de textos. Epíleg de Carola Duran, Valls, Cossetània Edicions, 2004 (Col.lecció Antines, 6). Por Juan M. Ribera	365-370

Sumario

- Gibert, Miquel M. *et alii* (eds.), *Literatura comparada catalana i espanyola al segle vint: gèneres, lectures i traduccions (1898-1951)*. Presentació d' Enric Gallén, Lleida, Punctum & Trilcat (UPF), 2007. Por Juan M. Ribera 370-374
- Bustos Gisbert, J, M *et alii* (eds.), *La fosilización en la adquisición de segundas lenguas: el buen aprendiz*, Salamanca, Luso-Española de Ediciones, 2006. Por Isabel Santos Gallego 374-378
- Acquaroni, Rosana, *Las palabras que no se lleva el viento: literatura y enseñanza del español como LE/L2*, Madrid, Santillana-Universidad de Salamanca, 2007. Por Isabel Santos Gallego 378-382
- VV. AA, *La poesia oral: gèneres, funcionalitat i pervivència*, Universitat de les Illes Balears, Departament de Filologia Catalana i Lingüística General, editat per Publicacions de l' Abadia de Montserrat, 2007. Por Ferran Béjar. 382-385
- Álvarez, Rosario *et alii* (eds.), *Linguaeterritorio*, Santiago de Compostela, Consello da Cultura, Instituto da Lengua Galega, 2006. Por Ricardo Alcantarilla 385-387
- Navarro Gala, Rosario, *La Relación de antigüedades deste Reyno de Pirú. Gramática y discurso ideológico indígena*, Madrid / Frankfurt, Iberoamericana / Vervuert, 2007. Por Miguel Gutiérrez Maté 387-389
- Castillo Lluch, Mónica, y Johannes Kabatek (eds.), *Las Lenguas de España: Política lingüística, sociología del lenguaje e ideología desde la Transición hasta la actualidad*, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert, 2006. Por Daniel Sáez 389-395
- Dorta, Josefa (ed.), *La prosodia en el ámbito lingüístico románico*, Santa Cruz de Tenerife, La Página, 2007. Por Julio Arenas Olleta 395-401